



Recent neologisms provoked by COVID-19 – in the Danish language and in The Danish Dictionary

Lars Trap-Jensen
Henrik Lorentzen
Society for Danish Language and Literature
Euralex, Mannheim 2022

Den Danske Ordbog

Søg i:

Ordbog

Om Den Danske Ordbog

- Hjælp til søgning
- Fakta om DDO
- Artiklernes opbygning
- Genveje til DDO
- DDO som app
- Nyeste ord i DDO
- Nyhedsarkiv

Se også

- Send et ord [dsn.dk]
- Krasser
- Sprogligt
- Godt ord igen!
- Meyers Fremmedordbog
- Holbergordbog
- Moths Ordbog
- Kalkars Ordbog
- Gammeldansk Ordbog

Følg os

 @DenDanskeOrdbog

Du er her: Forside / Den Danske Ordbog / Ordbog

Vis forkortet   **pandemi** substantiv, fælleskøn**BØJNING** -en, -er, -erne**UDTALE** [pandə'mi?]  **OPRINDELSE** fra græsk *pandemia* 'overalt blandt folk', dannet af pan- og *demos* 'folk'

Betydninger

en smitsom sygdoms udbredelse over en hel verdensdel eller flere verdensdele

ORD I NÆRHEDED omgangssyge ...vis mereTre-fire gange på et århundrede oplever vi en verdensomspændende influenzaepidemi, en såkaldt pandemi Pol95Det var uvist, om disse pandemier spredte sig via Silkevejen, via Indien mod syd eller via Mongoliet og Rusland i nord WeekA2016[...færre citater](#)For få dage siden var der tale om 700 ofre, men WHO-talsmanden tør ikke sætte tal på, hvor mange dødsopfre pandemien kommer til at koste HorsFbl2009*Rapportér et problem**fra Den Danske Ordbog*

pandemi

Søg

Mente du: pande | pandemisk | tandem |
...vis flere

Søgeresultat

Alfabetisk liste

rul op

- pandehår sb.
- pandekage sb.
- pandekagedej sb.
- pandekagehus sb.
- pandekagemiks *eller* pandekagemix sb.
- pandekagemix *eller* pandekagemiks sb.
- pandelampe sb.
- pandelap sb.
- pandelok sb.
- pandelygte sb.
- pandemi** sb.
- pandemisk adj.
- panderegion sb.
- panderynken sb.
- panderynker sb. pl.
- pandeskal sb.
- pandestege vb.
- Pandoras æske sb.
- pandaanlæg sb.
- panegyrik sb.
- panegyrisk adj.
- panel sb.

The Danish Dictionary, DDO

- Corpus-based, descriptive dictionary
 - 1,1 bill. monitor corpus
- c. 100,000 entries
- 6 volumes print dictionary 2003-2005
- Online since 2009

afspritning

'cleaning with
alcoholic gel'

forsamlings-

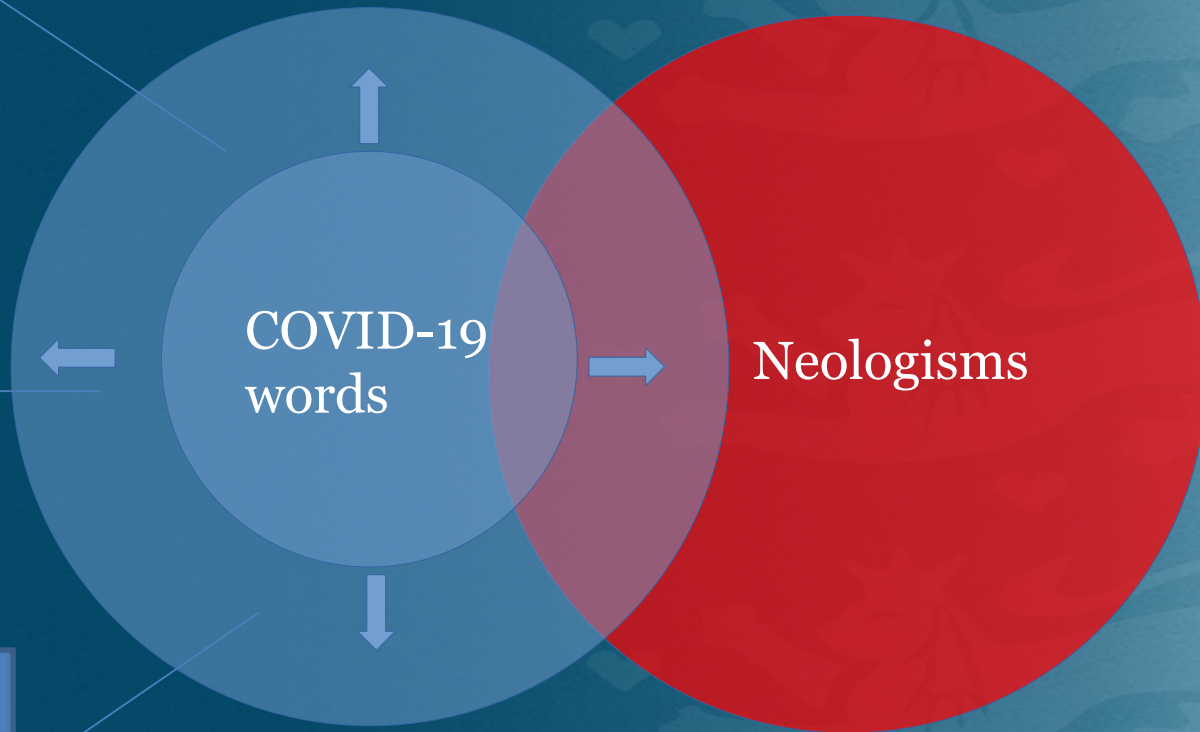
forbud 'ban on
public
gatherings'

omsætningsfald

'turnover
decline'

COVID-19
words

Neologisms



BAKSEJLET

Searches Matches Tags Semafor

Månedens ord 2022-04

Query	Score
kærtorsdag	468
befordringsfradrag	442
landvind	394
udvidelsesplan	389
højrenationalist	389
valggrunde	330
bagbinde	326
ruinhob	295
opmarchområde	295
militærdistrikt	295
gaskrise	295
energiembargo	295
bisp	295
arbejdstelefon	295
påske	284
langfredag	272
energieksport	272
våbenleverance	263
stålværk	262
ukrainsk	260
forsvarsforbehold	258
ukrainer	235
ældrecheck	221
traumecenter	208
ilbagekaldelse	208
ofavælger	208
angskole	208
planlægningschef	208
naturgasforbrug	208
rigsforbrydelse	208
høkbøsdirektør	208
ødevarekrise	208
rdoble	208

Månedens ord 2022-04

Query	Score
skærtorsdag	468
befordringsfradrag	442
landvind	394
udvidelsesplan	389
højrenationalist	389
valggrunde	330
bagbinde	326
ruinhob	295
opmarchområde	295
militærdistrikt	295
gaskrise	295
energiembargo	295
bisp	295
arbejdstelefon	295
påske	284
langfredag	272
energieksport	272
våbenleverance	263
stålværk	262
ukrainsk	260
forsvarsforbehold	258
ukrainer	235
ældrecheck	221
traumecenter	208

Totals

Holy Thursday
mileage allowance
land-based wind energy
expansion plan
right-wing nationalist
round of elections
tie (hands behind someone's back)
pile of ruins
deployment area
military district
gas crisis
energy embargo
bishop
work phone
Easter
Good Friday
fuel export
arms deliveries
steelworks
Ukrainian (adj.)
defence opt-out
Ukrainian (n.)
supplementary pension
benefit
trauma centre

Filter

es of 1.860 All Match sorted 1

aske fejlskrivning begæret ligger lige for - end...
 dersen, Rødding 200 kr.: Finn Jørgensen, Bræ...
 instøbt til hans nye festspilhus i Bayreuth. De...
 t i Stockholm-forstaden Rinkeby. Men der ud...
 fik en uventet dimension ved denne dispositi...
 os beboere i nærheden, at de store spotlys s...
 n sås sammen med sin kæreste/ kone på læg...
 nan kigge på tabellen. Der er
 Amerikanske Cordovas er blevet beskrevet s...
 gheden for at udleve min helt store drøm, at...
 i disciplinen at få bolden fjernet fra eget felt...
 na gør det svært at skaffe elkabler og mikro...
 fra ugens løb. Det er et
 enighed om, at vi nok skal overleve ventetid...
 insk missilangreb, russisk klodsethed eller en...
 gen i Jollehavnen i Kerteminde, og for første ...
 e, at råvasimpelthen er blevet dyrere end sid...
 en efter 89 minutter straffede en dårlig beslu...

Append mode

Add user tag

Word of the Month, DDO

- Relative frequency of a given word in a month in comparison with relative frequency overall
- The higher the score, the more the word stands out
- All words on the list are more frequent than expected
 - As a reflection of "eventfulness"
 - Because they are new words

-BAKSPJELT corona

Searches Matches Tags Semafor

Månedens ord 2020-03

Query	Score
corona	120089
coronavirus	77654
coronasmitte	25868
covid	24483
pandemi	22856
hjælpepakke	21147
virus	19187
smittespredning	15638
håndsprit	12624
coronaepidemi	10996
smitte	9695
nedlukning	9254
epidemi	7945
coronasituation	5891
respirator	5110
hamstre	5057
væremiddel	5032
spritte	5017
smittefare	5010
smittekæde	4955
hjemmekarantæne	4883
hamstring	4735
grænselukning	4646
smittet	4434
smitterisiko	4281
coronaudbrud	4075
samfundssind	3893
coronapatient	3856
aflyse	3320
risikoområde	3267
karantæne	3195
udgangsforbud	3001
fjernundervisning	2965
sundhedsmyndigheder	2761
spredning	2727
risikogruppe	2659
influenza	2229

Concor

T-2020

...t mas
...emat
glo på
...ørend
...pport
...pper
...ine hæ
...ære
...t det,
...est
...gn-be
...tidlig
...strere
...m ha
...r valg
...ccine
...i Odd

Text

Date
Group
Source
Title
Author

Månedens ord 2020-03

Query	Score
corona	120089
coronavirus	77654
coronasmitte	25868
covid	24483
pandemi	22856
hjælpepakke	21147
virus	19187
smittespredning	15638
håndsprit	12624
coronaepidemi	10996
smitte	9695
nedlukning	9254
epidemi	7945
coronasituation	5891
respirator	5110
hamstre	5057
væremiddel	5032
spritte	5017
smittefare	5010
smittekæde	4955
hjemmekarantæne	4883
hamstring	4735
grænselukning	4646
smittet	4434
smitterisiko	4281
coronaudbrud	4075

- Totals
- corona
 - coronavirus
 - corona infection
 - COVID
 - pandemic
 - aid package
 - virus
 - infection spread
 - hand sanitizer
 - corona epidemic
 - infection
 - lockdown
 - epidemic
 - corona situation
 - ventilator
 - stockpile
 - protective equipment
 - wash with spirit
 - infection danger
 - infection chain
 - home quarantine
 - stockpiling
 - border closure
 - infected
 - infection risk
 - corona outbreak

000 matches of 17.991 All Match sorted

Blue Ocean Robotics nyeste generation af sin telepresence i arbejdsliv på." Når det daglige fysiske fremmøde erdeligt med coronaen, og jeg håber, den holder sig lang tid, mener professor på Danmarks institut for Pædagogik og Arbejdsliv, at arbejdspladserne. Efter corona kommer vi sikkert fejler noget. Men budskabet fra de praktiserende læger er: "Jeg er KFUM-spejder." Det skal jeg holde hjemme manden Erling Braut Haalands rejse fra Molde FK over os, hvor hospitalerne er ved at løbe tør for plads. I "vat," siger frisøren, som op til juleaften var i den samme aften. Som flere historikere snart bemærker, er det at tænke og føle på, er efter min mening corona er slemt nok, men det, som pandemien har gjort vakkert. Det skal være hud mod hud.

ner ængsteligt en, der ikke ved det fra personlig erfaring. Det er om, at han skvatter død om, men siger det modsatte. I forbindelse med data. Ingen af de godkendte vaccineproducenter har på uvant terræn, er det alligevel gået over forventning.

Append mode

Add user tag

Investigation: methodology

- COVID-19 related words: c. 900 – collected from:
 - Words of the month
 - Other lists, user proposals, introspection etc.
- Temporal development
- Patterns in the material

Temporal development

- Early phase: *COVID*, *coronavirus*, *pandemic*; *respirator* ('ventilator'), *værnemiddel* ('personal protective equipment, PPE'), *smittekæde* ('infection chain'); *hjemmekarantæne* ('home quarantine'), *fjernundervisning* ('distance teaching'); *hamstre* ('stockpile'), *toiletpapir* ('toilet paper'), *hjælpepakke* ('aid package'), *likviditet* ('liquidity, cashflow')

Temporal development

- Middle phase: *genåbning* ('reopening'), coronapause, *coronavaccine*, *vaccinedosis*, *vaccinationsplan*, *vaccinationscenter*, *mutation*, *lyntest* ('immediate test'), *hurtigtest* ('speedy test'), *kviktest* ('quick test')
- Late phase: *omikron*, *omikronvariant*, *boosterstik* ('booster shot'), *revaccination*, *hjemmetest* ('home test'), *selvtest* ('self test'), *coronapas*

Types of COVID-19 words and neologisms

Four types

- 1) New coinages
- 2) Pre-existing 'pandemic' words
- 3) Specialised words
- 4) General 'crisis' words

New coinages

- *COVID-19* (WHO, February 2020)
- *Coronatest, coronaprøve* ('corona test')
- *Corona, coronavirus* (→ general language 2020)
- *Coronapas* ('corona pass')
 - 2021, Word of the Year
- *Vaccinepas* ('vaccine pass')
 - 2014, boosted 2021

Pre-existing 'pandemic' words

- Words revive and spread from a dormant state
- Used in connection with previous pandemics
- *Selvisolering* ('self-isolation')
- *Hjemmekarantæne* ('home quarantine')
- *Pandemisk* ('pandemic', adjective)

Specialised words

- From virology and medicine to everyday language
- About 30 words added to the dictionary
 - *asymptomatisk* ('asymptomatic'), *samfundssmitte* ('community spread'), *flokimmunitet* ('herd immunity'), *PCR-test*, *superspreder* ('super spreader')
- Less connected to specialist language
 - *podepind* ('swab'), *boostervaccine*, *smittetal* ('infection rate'), *testkit*, *udrulning* ('roll-out' of vaccines)
- General-language dictionaries and specialist vocabulary
- No fixed boundary
- Corona crisis: the public need information about specialist domains

General 'crisis' words

- Related to the corona crisis in a broader sense
- Society lock-down
 - *videomøde* ('video meeting'), *forsigtighedsprincip* ('precautionary principle'), *rejserestriktion* ('travel restriction')
- Political life
 - *doorstep* ('short press conference'), *hastelov* ('law passed in a hurry'), *landsmoder* ('mother of the country')
- Economy
 - *helikopterpenge* ('helicopter money', distributed to boost consumer spending), *forsyningsproblem* ('supply problem')

COVID-19 words in the dictionary

- More neologisms than reflected in the dictionary
- Many will not stay in the language
- Professional words return to their domains
- Spread to everyday language when necessary
- Coping with the crisis: nonce and slang words
 - *maskne* ('mask' + 'acne'), *corontæne* ('corona' + 'karantæne')
- Ad hoc compounds, occasionalisms (humour)
 - *coronahår* ('corona hair'), *coronakilo* ('corona kilo'), *coronaturist* ('corona tourist')
- 81 COVID-19 related entries added to The Danish Dictionary
- Assessing long-term durability
- General qualifying period: three years – suspended here

COVID-19 words in the dictionary

- More neologisms than reflected in the dictionary
- Many will not stay in the language
- Professional words return to their domains
- Spread to everyday language when necessary
- Coping with the crisis: nonce and slang words
 - *maskne* ('mask' + 'acne'), *corontæne* ('corona' + 'karantæne')
- Ad hoc compounds, occasionalisms (humour)
 - *coronahår* ('corona hair'), *coronakilo* ('corona kilo'), *coronaturist* ('corona tourist')
- 81 COVID-19 related entries added to The Danish Dictionary
- Assessing long-term durability
- General qualifying period: three years – suspended here

Discussion and conclusions

- Not all words are true neologisms
 - at most 10 per cent (of 900 on the list)
 - e.g. *coronaprøve* ('corona test'), *stofmundbind* ('cloth facemask')
- Familiar with technical vocabulary
- *Mandagsvirolog* ('Monday virologist')
 - *mandagstræner* ('Monday coach')
 - we are all experts in virology, public health etc.
 - words from special fields become general if necessary – and neologisms to the general public

Thank you!

Questions and comments?

